

MBA2023/015 -sonli SHARTNOMA
To'lov-shartnoma asosida magistrnlarni tayyorlash bo'yicha

CONTRACT NO. MBA2023/015
for the preparation of a master's on a contract basis

Toshkent.sh. «26» 07 2023y.

Tashkent «26» 07 2023.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2014-yil 24-martdagi "Toshkent shahrida Inha universitetini tashkil etish to'g'risida"gi PQ-2155-son qaroriga muvofiq tashkil etilgan Toshkent shahridagi INHA universiteti (keyingi o'rinlarda Universitet deb yuritiladi), nomidan Ustav asosida ish yurituvchi rektor vazifasini bajaruvchi M. Djalolov bir tomondan, va boshqa tomondan bundan keyingi o'rinlarda "Talaba" deb yuritiladigan

Ataboyev Jawoxir
05.02.1997

(Talabaning F.I.SH.)

(tug'ilgan sanasi)

hamda keyingi o'rinlarda "To'lovchi" deb yuritiladigan

INHA University in Tashkent, organized in accordance with the Resolution No.PP-2155 of the President of the Republic of Uzbekistan "On Establishment of Inha University in Tashkent" dated 24 March 2014, represented by acting rector M. Djalalov, acting on the basis of the Charter, (hereinafter -"University") on the one side, and

Ataboyev Jawoxir 05.02.1997
(Student's Name) (Date of birth)

(surname, first name, middle name if the Payer is an individual or the name of the enterprise, institution or organization if the Payer is a legal entity)

(To'lovchi jismoniy shaxs bo'lsa, to'liq nomi yoki to'lovchi yuridik shaxs bo'lsa, korxona, muassasa, tashkilotning nomi) nomidan ustav asosida faoliyat yurituvchi

uchinchi tomondan mazkur shartnomani quyidagilar bo'yicha tuzdilar:

acting on the basis of the capacity conferred in accordance with
, hereinafter referred to as the "Payer" from third side, have concluded the present contract on the following:

1. SHARTNOMANING MAZMUNI

- 1.1. Universitet talabalarga oliy ma'lumot (magistratura darajasida) olish uchun akademik xizmatlar ko'rsatadi, To'lovchi (Talaba) esa ushbu shartnomaga muvofiq o'qish haqini to'laydi.
- 1.2. Mazkur shartnoma bo'yicha magistratura darajasini olish talabaning Universitetda **4 (to'rt) semestr davom etadigan** standart o'quv dasturidan o'tishini anglatadi.

2. TOMONLARNING HUQUQ VA MAJBURIYATLARI

2.1. UNIVERSITETNING MAJBURIYATLARI:

- 2.1.1. Universitet Ustavi va ichki tartib qoidalarida nazarda tutilgan o'qish uchun zarur shart-sharoitlarni ta'minlash.
- 2.1.2. Talabaning O'zbekiston Respublikasining "Ta'lim to'g'risida"gi qonunida nazarda tutilgan huquqlarini erkin amalga oshirishini hamda universitet Ustavi va ichki tartib qoidalarida nazarda tutilgan majburiyatlarni bajarishini ta'minlash.

2.2. UNIVERSITETNING HUQUQLARI:

- 2.2.1. Talaba va To'lovchi tomonidan shartnoma majburiyatlari bajarilishi ustidan muntazam ravishda monitoring olib borish.
- 2.2.2. Talaba va/yoki to'lovchi ushbu shartnomaning 3.5-bandida ko'rsatilgan muddatda to'lovni to'lamagan yoki shartlarni buzgan taqdirda, universitet rahbariyatining qarori bilan ushbu shartnomani bir tomonlama tartibda bekor qilish.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

- 1.1. The University provides academic services to the student of MBA for obtaining higher education (master's degree) at an established order, while the Student of MBA pays the cost of tuition according to the present contract.
- 1.2. Obtaining a master's degree under this contract means Students complete a standard program of study at the University for a duration of **4 (four) semesters**.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1 THE UNIVERSITY IS OBLIGED TO:

- 2.1.1. Provide the necessary conditions for study as foreseen in the Charter and internal regulations of the University.
- 2.1.2. Guarantee the free exercise by the Student of the rights envisaged in the Law of the Republic of Uzbekistan "On Education" and fulfillment of the obligations under the Charter and internal regulations of the University.

2.2 THE UNIVERSITY HAS A RIGHT TO:

- 2.2.1. Perform continuous monitoring of performance of Student and Payer of their contractual obligations.
- 2.2.2. Terminate the present contract with the decision of the University's Management unilaterally, in case of violation of terms and conditions or non-fulfillment of the payment within the period specified in clause 3.5. of this contract by the Student and/or Payer.

- | | |
|---|--|
| <p>2.2.3. Talaba ichki tartib-qoidalarini buzgan taqdirda uning universitet binolari va o'quv resurslariga kirishini cheklash.</p> <p>2.2.4. To'lov kechiktirilgan taqdirda talabani Universitetdan chetlatish yoki o'qishini vaqtincha cheklash to'g'risida qaror qabul qilish.</p> <p>2.2.5. O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlarida va Universitetning Nizomida nazarda tutilgan boshqa huquqlarni amalga oshirish.</p> <p>2.2.6. Universitet tomonidan ushbu Shartnomaning 2.2.2., 2.2.3 va 2.2.4-bandlari qo'llanilgan taqdirda ham, Universitet Talabani o'qish uchun qarzini, shuningdek talabani aybi bilan Universitetga keltirilgan zarar va boshqa xarajatlarni sud orqali undirishga haqli.</p> <p>2.3. TALABANING MAJBURIYATLARI:</p> <p>2.3.1. O'zbekiston Respublikasi qonunchiligida belgilangan oliy ta'lim muassasalarining talabalariga qo'yiladigan talablar, shuningdek Universitetning o'quv jarayoni va faoliyatini tartibga soluvchi Universitet va Inha universiteti (Koreya Respublikasi) Nizomiga muvofiq o'qish.</p> <p>2.3.2. Universitetda qabul qilingan ichki tartib-qoidalar va boshqa ichki qoidalariga rioya qilish. O'quv intizomi va umum qabul qilingan axloq me'yorlariga rioya qilish.</p> <p>2.3.3. Universitet mulkiga ehtiyotkorona munosabatda bo'lish va yetkazilgan zararni O'zbekiston Respublikasi qonunchiligiga muvofiq qoplash.</p> <p>2.3.4. O'quv yili boshlanishidan 10 (o'n) kun oldin talaba va to'lovchining kerakli rekvizitlari bilan rasmiylashtirilgan ushbu shartnomaning bitta asl nusxasini Universitetga taqdim etish.</p> <p>2.3.5. To'lovchi bilan birgalikda o'quv to'lovlarini Universitetning bank hisob raqamiga o'z vaqtida to'lanishini ta'minlash uchun barcha zarur choralarni ko'rish.</p> <p>2.3.6. Umumiy o'rta ta'lim maktabning 11-sinfini tamomlaganligi to'g'risidagi guvohnomaning asl nusxasini yoki litsey, kollejni tamomlaganligi to'g'risidagi diplomning asl nusxasini Universitetda o'qish muddati davomida saqlanishi uchun o'quv yili boshlanishidan oldin taqdim etish.</p> <p>2.3.7. Bakalavr diplomning asl nusxasini Universitetda o'qish muddati davomida saqlanishi uchun o'quv yili boshlanishidan oldin taqdim etish.</p> <p>2.4. TALABANING HUQUQLARI:</p> <p>2.4.1. Universitetdagi o'quv jarayoni bilan bog'liq masalalar bo'yicha Universitet ma'muriyatiga murojaat qilish.</p> <p>2.4.2. Talaba to'liq ta'limni tugatgunga qadar universitetdan haydalgan taqdirda, bajarilgan kreditlar bo'yicha qisman ta'lim dasturini tugatganligi to'g'risida hujjat oladi.</p> <p>2.5. TO'LOVCHINING MAJBURIYATLARI:</p> | <p>2.2.3. Restrict access of Student to the university facilities and Learning Resources in case of violation of internal regulations.</p> <p>2.2.4. Make a decision to expel the Student from the University, or to suspend temporarily from study in case of a delay in payment.</p> <p>2.2.5. Exercise other rights stipulated by the legislation of the Republic of Uzbekistan and internal documents of the University.</p> <p>2.2.6. Even if the University applies paragraphs 2.2.2., 2.2.3 and 2.2.4 of this agreement, the University has the right to recover in court the Student's debt for studying, as well as lost profits and other expenses incurred by the University due to the Student's fault.</p> <p>2.3. STUDENT IS OBLIGED TO:</p> <p>2.3.1. Study in accordance with the requirements of higher academic institutions for students under legislation of the Republic of Uzbekistan and regulations of the University and Inha University (Republic of Korea), which regulate the learning process and activities of the University.</p> <p>2.3.2. Meet the internal rules and other regulations of the University, comply with academic discipline and generally accepted standards of behavior.</p> <p>2.3.3. Take care of the property of the University and reimburse occurred damage in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan.</p> <p>2.3.4. Bring one original copy of the present Contract duly executed with all necessary details and signature of Student and Payer to the University before 10 (ten) days of the start of the academic year.</p> <p>2.3.5. Take all necessary measures in cooperation with the Payer in order to ensure the on-time payment of tuition fees to deposit account of the University.</p> <p>2.3.6. Provide the original of the certificate of 11-grade secondary school or a diploma from the Lyceum, the college before the start of the academic year for storage at the University for the duration of studies.</p> <p>2.3.7. Provide an original copy of the bachelor's degree before the beginning of the academic year for storage at the University for the duration of the study.</p> <p>2.4. THE STUDENT HAS A RIGHT TO:</p> <p>2.4.1. Refer to the University administration on matters relating to the learning process at the University.</p> <p>2.4.2. In the case of expel of the Student from the University before completing the full education, receive a document about the completion of partial educational program based on credits completed.</p> <p>2.5. PAYER IS OBLIGED TO:</p> |
|---|--|

2.5.1. Ushbu shartnoma shartlariga va O'zbekiston Respublikasining amaldagi qonunchiligiga muvofiq o'quv to'lovlarini o'z vaqtida va to'liq to'lash.

2.5.2. Ushbu Shartnoma bo'yicha o'z shartnoma majburiyatlarini bajarishning iloji bo'lmagan taqdirda, universitetni yozma shaklda xabardor qilish. Xabar berilmagan taqdirda, Universitet Talaba topshirig'i bilan bir tomonlama tartibda yangi to'lovchi bilan qo'shimcha shartnoma tuzishga haqli va To'lovchi ushbu Shartnoma bo'yicha o'zining shartnomaviy huquq va majburiyatlaridan ozod qilinadi. To'lovchi yangi to'lovchi bilan qo'shimcha shartnoma rasmiylashtirilgan taqdirda Universitetga hech qanday da'vosi bo'lmasligiga so'zsiz rozilik bildiradi.

2.6 TO'LOVCHINING HUQUQLARI:

2.6.1 Talabaning o'z majburiyatlarini bajarishi ustidan yillik monitoring o'tkazish.

2.7. Talaba va to'lovchi o'rtasidagi HUQUQIY MAJBURIYATLAR

Har ikki tomonning alohida o'zaro kelishuvi bilan tartibga solinadi, uni bajarilishi bo'yicha Universitet hech qanday majburiyat olmaydi.

2.5.1 Perform the on-time and full payment of tuition, in accordance with the terms of present contract and acting legislation of the Republic of Uzbekistan.

2.5.2 In case of impossibility of performing its contractual obligations under present Contract, notify University by letter on the intention of executing supplemental amendment agreement. In case of delay in payment and notification, University shall have a right unilaterally with the instruction of Student to execute additional agreement with new payer and Payer shall be released from its rights and obligations under present Contract. Payer expressly agrees that he does not have any claims to the University in case of the registration of an additional agreement with the new payer.

2.6. PAYER HAS A RIGHT TO:

2.6.1 Conduct annual monitoring of the Student's performance of his obligations.

2.7. LEGAL OBLIGATIONS between Student and Payer

Governed by a separate mutual agreement of both parties, for the performance of which the University shall not bear any obligation.

3. O'QISH UCHUN TO'LOVNI TO'LASH TARTIBI VA SHARTLARI

3.1. O'qish uchun to'lov O'zbekiston Respublikasining milliy valyutasida – so'mda to'lanadi.

3.2. Bir o'quv yili uchun to'lov qiymati **46 500 000 (qirq olti million besh yuz ming) so'm**. Shunga ko'ra, bir semestr uchun o'quv to'lovi **23 250 000 (yigirma uch million ikki yuz ellik ming) so'mni** tashkil etadi. O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus, kasb-hunar ta'limi muassasalarida ta'limning to'lov-kontrakt shakli va olingan mablag'larni sarflash tartibi to'g'risidagi nizomning (O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirining 2012-yil 28-dekabrda 508-son buyrug'i bilan tasdiqlangan.) 19-bandi asosida Universitet bir tomonlama tartibda o'quv semestr uchun to'lov miqdorini oshirishga haqli.

3.3. Talabalarning yomon o'qishi tufayli modul yoki bir nechta modulni qaytarib olgan taqdirda, semestr uchun o'qishning to'liq miqdori kreditlar sonidan qat'i nazar to'lanadi.

3.4. O'quv yili uchun to'lov har bir semestrga mutanosib ravishda ikki teng ulushda to'lanadi:

2023-yil 16-avgust – bir semestr uchun to'lovning kamida 50 foizini to'lash (birinchi to'lov);

semestr va keyingi o'quv yillari boshlanishidan o'n (10) kalendar kun oldin. Semestrlarning boshlanish sanasi universitetning veb-saytida (www.inha.uz) mavjud. Butun o'quv yili uchun to'liq to'lov (ikki semestr) qilishga o'quv yili boshlanishidan oldin to'lovning birinchi davrida ruxsat etiladi.

3.5. Yozma so'rov shakli to'lovchi holda, bu o'quv oylik yoki choraklik qisman to'lovlarni amalga oshirish uchun ruxsat etiladi. Bunday holda, to'lovchi bir

3. TERMS AND PROCEDURES OF TUITION FEE PAYMENT

3.1. Tuition is paid in the national currency of the Republic of Uzbekistan – in Sums.

3.2. The cost of payment for 1 academic year is **46 500 000 (forty-six million five hundred thousand) sums**. Accordingly, the tuition for 1 semester is **23 250 000 (twenty-three million two hundred and fifty thousand) sums**. On the basis of paragraph 19 of the Regulation on the paid-contract form of education in Higher and Secondary Special, Professional Educational Institutions of the Republic of Uzbekistan and the procedure for spending the received funds (approved by the Order of the Minister of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan No. 508 of 28.12.2012) the University has the right to increase the amount of tuition for the academic semester unilaterally.

3.3. In case of retaking a module or several modules due to poor student performance, the full amount of tuition for semester shall be paid regardless of number of credits.

3.4. Tuition for academic year shall be paid in two equal installments proportionally each semester till:

August 16, 2023 – **not less than 50%** payment of the tuition fee from the amount of one semester (first payment);

ten (10) calendar days prior to the beginning of the semester and subsequent academic years. The starting date of semesters are available on website of the University (www.inha.uz). Full payment is allowed for entire academic year (two semesters) in the first term of payment before the start of the academic year.

3.5. In case of written request form Payer, it is allowed to make partial payment of tuitions monthly or quarterly. In this case, the Payer has to pay **not less than 75%** of

semestr uchun umumiy to'lov miqdoridan o'quv to'lovining

75 foizidan kam bo'lmagan miqdorda to'lashi kerak. Shu bilan birga, bir o'quv yili to'liq to'lashning qolgan qismi o'quv yili tugashiga 30 kalendar kundan kechiktirmay.

- 3.6. Favqulodda holatlarda, to'lovchi o'qish muddati va to'lov shartlarini muhokama qilish huquqiga ega.
- 3.7. Talabani keyingi bosqichga o'qishga qabul qilish to'g'risidagi buyruq faqat oldingi bosqichni muvaffaqiyatli tamomlagandan so'ng, avvalgi bosqich to'liq to'langanidan keyin va semestr uchun o'qishning umumiy summasidan kamida 50%, ushbu shartnomaning 3.4-bandida ko'rsatilgan muddatda o'qish to'lovi to'langanidan keyin chiqariladi.
- 3.8. Talabani navbatdagi bosqich yoki o'qishga qabul qilish to'g'risidagi buyruq kuchga kirgandan va o'qish boshlanganidan keyin avval to'langan summa qaytarilmaydi. Ushbu shartnoma bekor qilinganda, butun o'quv yili uchun bir martalik to'lovda o'qish uchun haq to'langan taqdirda, Universitet bilan kelishilgan holda, faqat o'qish boshlanmagan semestr uchun to'lov summasi qaytarilishi mumkin.
- 3.9. O'quv to'lovini to'lash uchun pul o'tkazish bilan bog'liq barcha bank xarajatlari To'lovchi tomonidan to'lanadi.

4. SHARTNOMANI BEKOR QILISH

- 4.1. Ushbu shartnoma quyidagi hollarda bekor qilinishi mumkin:
 - 4.1.1. tomonlarning o'zaro kelishuvi.
 - 4.1.2. imtihon va attestatsiya bo'yicha o'quv rejasini bajarmaganligi (keyingi o'rinlarda "akademik muvofiqliqsizlik") va intizomiy qoidabuzarliklar uchun talabani o'qishdan chetlashtirilishi.
 - 4.1.3. shartnomaning har qanday tomoni tomonidan shartnoma shartlarini buzilishi.
 - 4.1.4. O'zbekiston Respublikasining amaldagi qonun hujjatlarida nazarda tutilgan boshqa hollarda.
- 4.2. To'lovchi tugatilgan, bankrot bo'lgan yoki to'lovga layoqatsiz bo'lgan va To'lovchi o'z majburiyatlarini bajara olmagan taqdirda, Talaba va Universitet boshqa To'lovchi bilan o'qish haqini to'lash bo'yicha qo'shimcha shartnoma tuzish huquqiga ega.
- 4.3. Shartnoma talabaning tashabbusi bilan bekor qilinganda, bekor qilish sabablaridan qat'i nazar, to'langan pul mablag'lari qaytarilmaydi.
- 4.4. Agar talaba tomonidan ushbu shartnomaning 3.5 moddasi bajarilmasa, imzolangan shartnoma avtomatik ravishda bekor qilinadi va haqiqiy emas deb hisoblanadi.

5. TALABANI O'QISHDAN CHETLASHTIRISH

- 5.1. Talaba chetlatilgan taqdirda to'lov qilingan mablag'lar Universitet tomonidan qaytarilmaydi.

6. TOMONLARNING JAVOBGARLIGI

- 6.1. Talaba tomonidan binolar, jihozlar, ta'lim vositalari va boshqalarga moddiy zarar yetkazilgan taqdirda Talaba Universitet oldida solidar javobgarlikni oladi.
- 6.2. Talaba shartnoma shartlarini buzgan taqdirda, talabaning Universitet va o'quv resurslariga kirishi

the tuition fee from the total amount of tuition for one semester. At the same time, the remaining part of the full payment of one academic year no later than 30 calendar days prior to the end of the academic year.

- 3.6. In extraordinary cases, the Payer has a right to negotiate the period and the terms of payment for tuition.
- 3.7. Order on the enrollment of the Student to the next level will be issued only after successful completion of the previous level, **after full payment of the previous level and after payment of the 50% of the tuition fee from the total amount of tuition for semester not less than the period specified in paragraph 3.4. of this contract.**
- 3.8. After the entry into force of the order of enrollment of the student to the next course or to study earlier paid amount is not refundable. Upon termination of the contract, in the case of full payment of tuition fee for the entire academic year, in consultation with the University, it can be returned only to the amount of payment for the semester for which study has not been started.
- 3.9. All bank charges associated with the transfer of funds to pay tuition fee shall be paid by the Payer.

4. TERMINATION OF THE CONTRACT

- 4.1. The present contract may be terminated in the following cases:
 - 4.1.1. mutual agreement of the parties.
 - 4.1.2. expulsion of the student for not fulfilling academic curriculum on examination and attestation failure (hereinafter "academic failure") and disciplinary breaches.
 - 4.1.3. breach of the terms of the contract by any party of the contract.
 - 4.1.4. in other cases, given on the acting legislation of the Republic of Uzbekistan.
- 4.2. In case of liquidation, bankruptcy or insolvency of the Payer and the inability of the Payer to fulfill obligations, the Student and the University shall reserve the right to conclude an additional contract for the payment of tuition with another Payer.
- 4.3. Upon termination of the contract on the initiative of Student, regardless of the reasons for the termination, the paid part of the amount shall not be returned.
- 4.4. In case of not fulfilling the clause 3.5 of this contract by the Payer, the signed contract is automatically canceled and considered as not valid.

5. EXPULSION OF STUDENT

- 5.1. In the case of expulsion of Student, funds deposited for the payment of the University, will not be returned.

6. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

- 6.1. In case of material damage to buildings, equipment, tools of education etc. caused by the Student, Student shall be liable in reimbursement of full cost of caused damage before the University.
- 6.2. In the case of breach of contract by the Student, Student's access to the University shall be limited; the provision of academic services shall be stopped; and the

cheklanadi; akademik xizmatlar ko'rsatish, axborot va rasmiy ma'lumotlar berish to'xtatiladi.

- 6.3. Har bir semestr oxirida, ushbu shartnomaning amal qilish muddati davomida xizmatlar ko'rsatilganligi, majburiyatlarning bajarilganligi va ushbu Shartnomani bajarish bo'yicha o'zaro da'volarning yo'qligi har o'quv yilida Universitet va To'lovchi tomonidan har bir semestr tugaganidan keyin imzolananadigan majburiy hisob-faktura va bajarilgan xizmatlarni tasdiqlovchi hujjatni rasmiylashtirgan holda tasdiqlanadi.
- 6.4. Talabani o'qishdan chetlatish yoki chiqarib yuborish To'lovchini/Talabani allaqachon ko'rsatilgan akademik xizmatlar uchun to'lov qilish majburiyatlaridan ozod qilmaydi.
- 6.5. Ta'lim xizmatlari uchun to'lov kechiktirilgan taqdirda, talaba universitetga kechiktirilgan har bir kun uchun kechiktirilgan to'lov summasining 0,4% miqdorida, lekin kechiktirilgan to'lov summasining 50% dan ko'p bo'lmagan miqdorda jarima to'laydi.
- 6.6. Ta'lim xizmatlari uchun to'lov o'z vaqtida amalga oshirilmagan taqdirda, To'lovchi/Talaba Universitetga kechiktirilgan har bir kun uchun muddati o'tkazib yuborilgan to'lov summasining 0,4 foizi miqdorida, lekin muddati o'tgan to'lov summasining 50 foizidan ko'p bo'lmagan miqdorda penya to'laydi. (Shartnomada to'lovchi sifatidagi tomon bo'lmasa, bu mas'uliyat Talabaga o'tadi.

7. UMUMIY QOIDALAR

- 7.1. Ushbu shartnoma Tomonlar imzolagan kundan boshlab kuchga kiradi va o'z majburiyatlari to'liq bajarilgunga qadar amal qiladi. Ushbu Shartnoma tuzilgandan so'ng, avvalgi barcha shartnomalar o'z kuchini yo'qotadi.
- 7.2. Agar ushbu shartnoma olingan kundan boshlab 10 kun ichida tomonlar uning muhim shartlari bo'yicha hech qanday da'vo bildirmagan bo'lsa, shuningdek uni yozma ravishda tuzishdan bosh tortmagan bo'lsa – shartnoma to'liq va shartsiz tuzilgan hisoblanadi.
- 7.3. Ushbu Shartnoma o'zbek va ingliz tillarida, bir xil yuridik kuchga ega har bir tomon uchun bitta nusxadan uchta asl nusxada tuzilgan. Bror bir nomuvofiqliklar yuzaga kelgan taqdirda, shartnomaning o'zbek tilidagisi ustunlik qiladi.
- 7.4. Shartnoma tomonlarning yozma kelishuvi bilan o'zgartirilishi, bekor qilinishi mumkin. Shartnomaga kiritiladigan har qanday o'zgartirish O'zbekiston Respublikasining qonun hujjatlarida belgilangan tartibda yozma kelishuv asosida amalga oshiriladi.
- 7.5. Manzil va boshqa rekvizitlar o'zgargan taqdirda Tomonlar tomonlarni zudlik bilan yozma ravishda xabardor qilishlari shart, universitet o'zgarishlar to'g'risidagi ma'lumotni universitetning (www.inha.uz) rasmiy veb-sayti shuningdek ijtimoiy tarmoqlardagi rasmiy sahifalarida joylashtiradi.
- 7.6. Mazkur shartnomada nazarda tutilmagan munosabatlar O'zbekiston Respublikasining amaldagi qonunchiligiga muvofiq tartibga solinadi.
- 7.7. Talaba ushbu shartnomaning 3.5-bandi shartlariga rioya qilmagan taqdirda talaba o'z kvota o'rnini yo'qotishiga so'zsiz rozilik bildiradi va Universitet o'z xohishiga ko'ra uning kvotasini shartnoma

issuance of information and official letters shall be suspended.

- 6.3. At the end of each semester, during the term of this contract, the rendering of services, completion of obligations and absence of mutual claims on fulfillment of the given Contract shall be evidenced through the signing of the obligatory invoice and Accepted Proof of Services, signed by both University and Payer twice in one academic year after the end of every semester.
- 6.4. Suspension or exclusion of the Student does not relieve Payer/Student from payment obligations for already rendered academic services.
- 6.5. In case of delay in payment for educational services, the Student pays to the University a penalty in the amount of 0.4% of the amount of the delayed payment for each day of delay, but not more than 50% of the amount of the delayed payment.
- 6.6. In case of delay in the provision of educational services, the University to the Student a penalty in the amount of 0.4% of the value of the undelivered goods for each day of delay, but the total amount of the penalty should not exceed 50% of the value of the undelivered goods.

7. GENERAL PROVISIONS

- 7.1. The present contract shall be effective from the date of signature of Parties and be valid until full execution of its obligations. Upon conclusion of present Contract, all previous contracts shall become invalid.
- 7.2. If, within 10 days from the date of receipt of this agreement, the parties have not expressed any claims on its essential terms, and also have not refused to conclude it in writing – the agreement is considered to be concluded completely and unconditionally.
- 7.3. This Contract is made in both Uzbek and English languages; in three originals of equal legal force; one copy for each party. In the event of any discrepancies, the Uzbek version of the contract shall prevail.
- 7.4. The contract may be modified, terminated by written agreement of the parties. Any change in the contract shall be valid upon written agreement in accordance with the established legislation of the Republic of Uzbekistan.
- 7.5. In case of change of address and other details, the Parties are obliged to immediately notify the parties in writing, the University posts information about the changes on the official website (www.inha.uz), as well as on the official authorized pages of social networks.
- 7.6. Relations not covered by this agreement are regulated in accordance with the current legislation of the Republic of Uzbekistan.
- 7.7. Student irrevocably agrees that in case of non-fulfillment of conditions of the clause 3.5. of this contract Student loses his quota place and University

asosida boshqa nomzodlarga taklif qilish huquqiga ega.

has rights to offer Student's quota place to another candidate on a tuition fee basis on its discretion.

Roziman:  (imzo)

Agree:  (signature)

8. NIZOLARNI HAL ETISH TARTIBI

- 8.1. Ushbu shartnomani bajarishda yuzaga kelishi mumkin bo'lgan nizolar va kelishmovchiliklar Tomonlar o'rtasida muzokaralar yo'li bilan hal qilinadi.
- 8.2. Shartnomaga oid nizolarni muzokaralar yo'li bilan hal etib bo'lmagan taqdirda, nizolar O'zbekiston Respublikasining amaldagi qonunchiligida belgilangan tartibda sud tomonidan hal qilinadi.

8. DISPUTE RESOLUTION

- 8.1. Disputes and disagreements that may arise upon execution of this contract shall be settled through negotiation among the Parties.
- 8.2. In the case of unsettlement of contractual disputes through negotiation, the settlement shall be resolved by the Court on established current legislation of the Republic of Uzbekistan.

9. YENGIB BO'LMAYDIGAN (FORS-MAJOR) HOLATLAR

- 9.1. Fors-major holatlari yuzaga kelganda, tomonlar shartnoma bo'yicha majburiyatlarni qisman yoki to'liq bajarmaganlik uchun javobgarlikdan ozod qilinadi.




9. FORCE MAJEURE

- 9.1. In the event of force majeure, the parties are relieved from responsibility for partial or complete failure to fulfill obligations under the contract.

10. TOMONLARNING YURIDIK MANZILLARI: / 10. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES:

UNIVERSITET / UNIVERSITY	TO'LOVCHI / PAYER	TALABA / STUDENT
<p>Toshkentdagi Inha universiteti/ INHA University in Tashkent Pochta manzili: / Legal Address: Toshkent 100170, Mirzo Ulug'bek tumani, Ziyolilar ko'chasi, 9-uy / Ziyolilar street, 9 Mirzo Ulug'bek district Tashkent 100170 To'lov rekvizitlari: /Payment Details: His.raqami: 2021 0000 9003 1446 1001 «Aloqabank» ATBda MFO 00401 STIR: 302913673 OKED: 85420 / Acct.No. 2021 0000 9003 1446 1001 in JSC «Aloqabank» MFO: 00401 TIN: 302913673 OKED: 85420</p>	<p>(korxona, tashkilotning nomi / name of the organization) Manzil: / Address: To'lov rekvizitlari: / Payment details: h/r: / Acct.No. Kod: / Code: STIR: / TIN: Jismoniy shaxslar uchun: / For individuals (To'lovchi jismoniy shaxs bo'lsa, to'ldiriladi / filled in case of individual Payer) F.I.SH. /Name Pasport seriyasi: / Passport details № Kim tomonidan qachon berilgan: / Issued by: Manzil: / Address:</p>	<p>F.I.SH. / Name <u>Javoxir Ataboyev Kamalovich</u> Pasport seriyasi: / Passport details <u>AD № 2889814</u> Kim tomonidan qachon berilgan: / Issued by: <u>Xorazm Viloyati, Shavot tumani, 11V</u> Amal qilish muddati: / Valid until: <u>27.03.2033</u> Manzil: / Address: <u>14 113. Valangach, Mirzo-Ulug'bek t., Toshkent sh.</u> Tel: <u>+998998250297</u></p>

TOMONLARNING IMZOLARI / SIGNATURES

UNIVERSITET / UNIVERSITY	TO'LOVCHI / PAYER	TALABA / STUDENT
<p>H.o. Pektora/Acting Rector DJALALOV MUZAFFAR (F.I.SH. / Name) Imzo /Signature </p>	<p><u>Ataboyev Javoxir K.</u> (F.I.SH. / Name) Imzo /Signature </p>	<p><u>Ataboyev Javoxir K.</u> (F.I.SH. / Name) Imzo /Signature </p>